



Sommaire:

- **Premières expériences acquises avec les vêtements AIRLOCK®**
- **Articles intéressants figurant dans le nouveau catalogue 2001**
- **Visite de la Commission technique (FSSP) au printemps 2001**
- **Communications internes: deux nouveaux collaborateurs**
- **Heures et dates d'ouverture des visites du samedi matin**
- **Aperçu du secteur «réparation de vêtements»**

**Paraît
2 x par année!**

**En annexe «ventes spéciales»
liquidation de matériel**

«Place de Rassemblement» célèbre ses 5 ans d'existence

**Chères lectrices, chers lecteurs
A notre fidèle clientèle**

5 ans déjà se sont écoulés depuis la parution de notre revue «Place de Rassemblement». C'est pourquoi nous nous réjouissons de vous faire parvenir le 10^{ème} tirage de notre revue pour la clientèle. C'est avec plaisir et satisfaction que nos regards se portent sur ces 5 années passées. Nous ne sommes pas insensibles à l'intérêt que nos clients portent à cette revue et nous sommes bien motivés à poursuivre nos efforts dans la réalisation de ce magazine. Son succès a prouvé que ce n'était pas une idée éphémère. Nous y avons même ajouté un peu plus de couleur. Cela devrait vous plaire. L'année qui touche à sa fin a été marquée par la parution du nouveau catalogue 01 et de l'exposition «Gemeinde 01». Ces deux événements ont été organisés et réalisés en collaboration avec notre partenaire, la firme Vogt SA. Les deux entreprises ont été mises à forte contribution. Il a fallu, d'une part, s'acquitter des tâches quotidiennes habituelles de l'entreprise et, d'autre part, s'occuper de la réalisation du catalogue ainsi que de la préparation de l'exposition (les délais avaient été fixés une année à l'avance). Et nous avons atteint nos objectifs! Le nouveau catalogue des deux firmes a été présenté dans les règles de l'art pour la première fois à Berne. Nous nous efforcerons de le tenir à jour par l'envoi régulier de feuilles dé-

tachées à ajouter au catalogue. En annexe vous trouverez le calendrier bien connu et fort apprécié ainsi que l'agenda de poche pour 2002.

*«Percevoir le temps,
c'est appréhender correctement
le passé et le présent»*

C'est avec cette intéressante citation que nous vous faisons remarquer que l'année 2001 touche à sa fin. Nous remercions très chaleureusement notre fidèle clientèle. Nous souhaitons à vous et votre famille de belles fêtes de fin d'année ainsi qu'une Bonne et Heureuse Année. Nous espérons avoir le plaisir de vous compter à nouveau parmi nos clients l'année prochaine et restons évidemment toujours à votre disposition.

Votre groupe SE



Premières expériences acquises avec les vêtements Airlock®

100 % de capacité respiratoire plus élevée...

50 % de poids en moins...

La doublure isolante n'est plus nécessaire...

C'est avec ces arguments de poids que nous avons présenté la gamme de vêtements protection-incendie Airlock® dans notre édition précédente. Beaucoup d'intéressés se sont annoncés pour tester ces vêtements. Nous avons donc décidé de distribuer des vestes et des pantalons dans toute la Suisse. La condition de participation à ce test était d'envoyer impérativement les réponses par écrit, afin que nous puissions tenir compte de ces indications dans le développement futur des produits Airlock®. Les réponses concernant la protection chaleur/humidité et séchage des vêtements indiquaient la mention «tres bien».

Malgré tout, trois points ont fait l'objet de critiques:

1. Les poches devraient être plus plates
2. Les pantalons méritent un renforcement au niveau du genou (expérience IFA)
3. Le prix est trop élevé

Nous avons le plaisir de vous informer que nous avons déjà apporté quelques modifications à ces points critiques.



Le vêtement de protection-incendie est un modèle unique en Suisse!



...livrable aussi en bleu marine



Isolation de silicone pour l'intérieur des vêtements

Concernant le prix...

Le prix de cet équipement moderne et de haute qualité est élevé et nous en sommes conscients. Nous attachons en premier lieu une grande importance à la protection et au rendement d'un tel vêtement. Et le vêtement Airlock® tient ses promesses. L'espérance de vie d'un tel vêtement passera de 5 à 7 ans.

Suite à la première grande production, nous avons réussi à baisser quelque peu les prix!

Veste Airlock® Fr. 695.- (sans TVA)

Pantalon Airlock® Fr. 425.- (sans TVA)

(Les prix indiqués sont valables à partir du 31. 10. 01)

Avez-vous d'autres questions?

Nous vous donnerons volontiers toutes les informations concernant les articles Airlock®.

Schlauchweberei Ettiswil AG

6218 Ettiswil • Téléphone 041 980 18 18, Téléfax 041 980 18 29 • Internet: www.se-ettiswil.ch, E-Mail: se-ettiswil@bluewin.ch



Articles intéressants figurant dans le catalogue 2001



Triopan avec marquage de signalisation Interchangeable
Fr. 350.- sans TVA (modèle standard), Fr. 530.- sans TVA (exécution «réflex»)



Rescue-Tool (couteau de sauvetage très plat), Fr. 98.- sans TVA



Sweat-Shirt avec inscription Feuerwehr, Sapeurs-Pompier,
Fr. 49.- sans TVA (nouveau modèle avec col)



Extincteur Intelagard® USA, Fr. 4500.- sans TVA

Visite de la Commission technique (FSSP)

La Commission technique suisse des services du feu nous a rendu visite au printemps dernier. Après la séance, les membres de la Commission ont visité notre département de production et ont pu ainsi faire plus ample connaissance avec notre firme.

Ils ont pu entre autres assister à la démonstration de l'extincteur Intelagard®.

Nous remercions Claude Berger, chef Bureau technique de la FSSP et membre de la Commission technique pour son intérêt.



gauche:
Le Président du conseil d'administration Martin Bucheli présente la fabrication et le caoutchoutage des tuyaux.

droite:
Accueil de la Commission technique

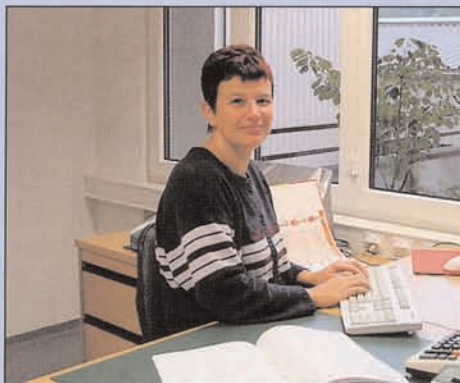


Schlauchweberei Ettiswil AG

6218 Ettiswil • Téléphone 041 980 18 18, Téléfax 041 980 18 29 • Internet: www.se-ettiswil.ch, E-Mail: se-ettiswil@bluewin.ch



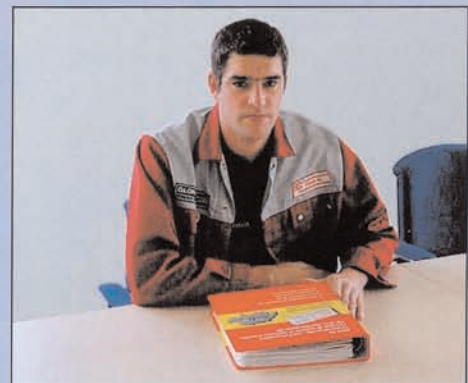
SE-Internes



Claudia Wyss Schwegler

travaille à temps partiel depuis le printemps 2001 comme employée de commerce. Nous souhaitons à Claudia beaucoup de satisfaction.

Deux
nouveaux
collaborateurs



Thomas Duss

fonctionne depuis octobre 2001 dans le service de la vente et maintenance des extincteurs. Nous souhaitons également à Thomas beaucoup de succès.

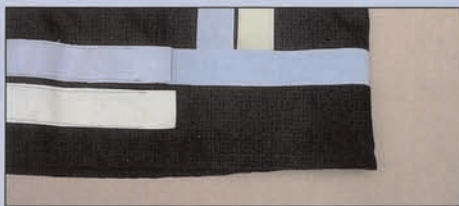
Nous sommes à votre service aussi le samedi!

⌚ Prière de prendre rendez-vous! ⌚

Heures d'ouverture: 9.00 bis 12.00 Uhr

Samedi, 3. 11. 2001	accueil	Stefan Bucheli
Samedi, 10. 11. 2001	accueil	Hansruedi Bättig
Samedi, 17. 11. 2001	accueil	Hansruedi Bättig
Samedi, 24. 11. 2001	accueil	Hans Müller
Samedi, 1. 12. 2001	accueil	Stefan Bucheli

Réparation des vêtements de protection-incendie



...Remplacement de bandes fluorescentes en tout genre



...Rép. de déchirures externes et internes des vêtements

Beaucoup de nos clients utilisent ce service et sont très satisfaits des réparations effectuées. Ce service offre d'importantes possibilités au niveau réparations ou modifications des tenues d'intervention.

En voici 3 exemples:



...Renforcement au niveau des genoux au moyen de Kevlar

Pour distribution à:

A paraître dans l'édition No 11 de mars 02:

- Expériences avec l'extincteur Intelagard®
- Expériences avec Barrage d'inondation BEAVER®

Schlauchweberei Ettiswil AG

6218 Ettiswil • Téléphone 041 980 18 18, Téléfax 041 980 18 29 • Internet: www.se-ettiswil.ch, E-Mail: se-ettiswil@bluewin.ch